[Linea Micro L]

5047655A - 00

MiNGARDI®
THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

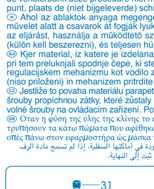
Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6169111 - Fax +39.051.6169199
info@way-srl.com - www.way-srl.com

① Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o di collegamento elettrico si raccomanda di leggere con estrema attenzione anche il foglio delle Avvertenze Generali.
(GB) Before embarking on any installation or wiring operations, also read the General Warnings sheet very carefully.
(F) Avant d'entreprendre une opération d'installation ou de branchement électrique quelconque, il est recommandé de lire très attentivement également la notice des Recommandations Générales.
(D) Es wird empfohlen, auch das Blatt der Allgemeinen Hinweise sehr aufmerksam zu lesen, bevor mit der Durchführung der Arbeiten für die Installation oder den elektrischen Anschluss begonnen wird.
(E) Antes de iniciar cualquier operación de instalación o de conexión eléctrica, lean atentamente también la hoja de las Advertencias Generales.
(P) Antes de iniciar qualquer trabalho de instalação ou de ligação eléctrica aconselha-se também a leitura com muita atenção da folha de Advertências Gerais.
(NL) Alvorens de apparaten te installeren en/of aan te sluiten wordt aanbevolen het blad met de algemene waarschuwingen met de grootste aandacht te lezen.
(H) Mielőtt belefogna bármilyen felszerelési, vagy elektromos csatlakoztatási műveletbe, azt javasoljuk, nagyon figyelmesen olvassa el az Általános tanácsok lapot is.
(RUS) Перед тем как приступать к любым операциям по установке или электрическим подключениям, рекомендуется также внимательно прочитать лист Общих предупреждений.
(PL) Przed przystąpieniem jakiekolwiek operacje związanej z instalacji nebo elektrycznych zapojeniem zařízení si velmi pečlivě přečtěte také část obsahující Obecná upozornění.
(GR) Προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε ενέργεια εγκατάστασης ή ηλεκτρικής σύνδεσης συστήματος η ανάγνωση και του φύλλου Γενικών Προειδοποιήσεων θα της μέγιστη προσοχή.
(TR) قبل البدء في أية عملية للتركيب أو التوصيل الكهربائي، نصيحة بقراءة أيضا ورقة التحذيرات العامة بعناية فائقة.

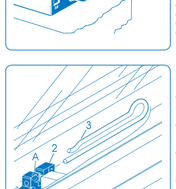
E1 ① Inserire la punta di un cacciavite nelle apposite fenditure realizzate sul coperchio e asportare i tappi di protezione in materiale plastico, avendo cura di togliere solo i tappi (31) del lato di introduzione delle viti opposti al piano di appoggio dell'attuatore.
(GB) Put the end of a screwdriver inside the slits on the cover and remove the plastic protective plugs (31). Take care to remove only the protective plugs on the side where the screws are inserted, opposite the actuator support surface.
(F) Insérer la pointe d'un tournevis dans les fentes adéquates, réalisées sur le couvercle et enlever les bouchons de protection en matière plastique, en prenant soin de ne retirer que les bouchons (31) du côté d'introduction des vis opposées au plan d'appui du vérin.
(D) Die Spitze eines Schraubenziehers in die Schlitze der Abdeckung auf dem Deckel einsetzen und die Schutzstöpsel aus Kunststoff abnehmen. Darauf achten, nur die Stöpsel (31) auf der Seite, auf der die Schrauben eingeführt werden, also gegenüber der Auflagefläche des Antriebs, zu entfernen.
(E) Introducir la punta de un destornillador en las ranuras realizadas sobre la tapa y quiten los tapones de protección de plástico, observando la precaución de quitar sólo los tapones (31) del lado de introducción de los tornillos opuestos al plano de apoyo del servomotor.
(P) Inserir a ponta de uma chave de fendas nas respectivas ranhuras da tampa e retirar as tampas de protecção em plástico (31), tendo o cuidado de retirar apenas as tampas do lado de introdução dos parafusos opostos à superfície de apoio do actuador.
(NL) Steek de punt van een schroevendraaier in de gleuven in het deksel en verwijder de kunststof beschermdoppen (31). Let er daarbij op alleen de doppen aan de instekzijde van de schroeven tegenover het steunvlak van de actuator.
(H) Illessze be egy csavarhúzó hegyét a fedélen található résekbe, és távolítsa el a műanyag védőkupakokat (31), ügyelve arra, hogy csak a működtető szerkezet támasztási felületével szemben csavarozási oldalról vegye le a kupakokat.
(RUS) Вставьте что-нибудь в предназначенные для этого прорези на крышке и извлеките защитна фера, при семер разгиба, ра доста izvlekli samo čepa (31) na nasprotni strani od tiste, ki bo obrnjena proti polici.
(SI) Zasuňte špičku šroubováku do příslušných štěrbin na krytu a sejměte umělohmotné ochranné zátky (31); vytáhněte pouze zátky umístěné na straně určené pro zasunutí šroubů protilehlých k opěrné ploše ovládacího mechanismu.
(GR) Εισάγετε τη μύτη από το κατσαβίδι στα ειδικά ανοίγματα πάνω στο καπάκι και βγάλτε τα Πώματα Προστασίας Πλαστικής Ύλης, φροντίζοντας να αφαιρέσετε μόνο τα Πώματα (31) της Πλευράς εισαγωγής των αντιβιδών βίδων με το επίπεδο στήριξης του εφαρμοστήρα.
(TR) أدخل طرف أي مفك في الشقوق المناسبة الموجودة على الغطاء و أخرج سدادات الحماية البلاستيكية مع الإحتياط أن تقوم فقط السدادات (31) من جانب إدخال المسامير الموجهة لسطح ارتكاز محرك التشغيل.

F1 ① Dove la natura del materiale del bancale lo consente, fissare l'attuatore introducendo le viti (30) e serrandole a fondo. Durante questa operazione le viti perforeranno i tappi sottostanti lasciati nelle loro sedi. Se il materiale del bancale non consente questa procedura, usare i quattro fori disponibili sull'attuatore come maschere di perforazione. Fissare la apposita forma, inserire le viti (non in dotazione) e fissare a fondo.
(GB) If the material of the sill so allows, fix the actuator to the sill by inserting the screws (30) and tightening them completely. During this operation the screws will perforate the plugs underneath, left in their housing. Otherwise, drill the four holes on the actuator as a drilling template. Using the appropriate bit, drill and insert the screws (not supplied), then tighten.
(F) Là où la nature de la matière du bâti le permettrait, fixer le vérin, en introduisant les vis (30) et les serrer à fond. Au cours de cette opération les vis perforeront les bouchons situés au-dessous laissés dans leurs logements. Si le matériau du bâti n'autorise pas cette procédure, se servir des quatre trous disponibles sur le vérin comme masque de perçage. A l'aide d'une pointe adéquate forer, insérer les vis (non fournies) et fixer à fond.
(D) Wenn es das Material des Fensterbretts zulässt, den Anschluss mit den Schrauben (30) befestigen und diese vollständig anziehen. Während dieses Arbeitsvorgangs perforieren die Schrauben die vorher nicht entfernten Stöpsel, die sich unterhalb befinden. Erlaubt das Material des Fensterbretts nicht, sind die vier Bohrungen des Antriebs als Bohrschablone zu verwenden. Die Bohrung mit der geeigneten Bohrspitze ausführen, die Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) einsetzen und vollständig anziehen.
(E) Donde el tipo de material de la base lo permita, sujeten el servomotor introduciendo los tornillos (30) y apretándolos fuertemente. Durante esta operación los tornillos perforarán los tapones subyacentes que se habían dejado en sus alojamientos. Si el material de la base no permite realizar esta operación, usen los cuatro orificios disponibles en el servomotor como plantilla para el taladrado. Con la broca adecuada perforen, introduzcan los tornillos (no suministrados) y apriétenos fuertemente.
(P) Se a natureza do material do parapeito o consentir, fixar o actuador introduzindo os parafusos (30) e apertando-os a fundo. Durante esta operação, os parafusos perfurarão as tampas que foram deixadas nos seus lugares. Se o material do parapeito não consentir este modo de proceder, usar os quatro furos existentes no actuador como molde de furação. Com uma broca adequada, furar, inserir os parafusos (não fornecidos) e apertar a fundo.
(NL) Waar de aard van het materiaal van het vlak dit toestaat moet de actuator worden bevestigd met de schroeven (30) die helemaal moeten worden aangedraaid. Tijdens deze bevestiging zullen de schroeven de doppen die u op hun plaats hebt laten zitten door de schroeven worden geboord. Indien het materiaal van de vensterbank deze procedure niet mogelijk maakt moeten de vier gaten op de actuator als boorprofiel worden gebruikt. Door de gaten met een geschikte punt, plaats de (niet bijgeleverde) schroeven en draai ze helemaal aan.
(H) Ahol az ablaktok anyaga megengedi, rögzítse a működtető szerkezetet a csavarok (30) behelyezésével, és teljesen húzza őket szorosra. Ezalatt a művelet alatt a csavarok át fogják lyukasztani az alattuk levő kupakokat, melyek a helyükön lettek hagyva. Ha az ablaktok anyaga nem teszi lehetővé ezt az eljárást, használja a működtető szerkezeten levő négy furatot fúrási sablonként. Készítse el a furatot megfelelő fúrófejjel, helyezze be a csavarokat (külön kell beszerezni), és teljesen húzza őket szorosra.
(RUS) Если позволяет материал подоконника, прикрепите приводной механизм, вкручивая винты (30) и затягивая их до упора. При выполнении этой операции винты просверлят ранее оставленные в своих гнездах пробки. Если материал подоконника не позволяет выполнить такую операцию, воспользуйтесь четырьмя отверстиям привода как шаблоном для сверления. Просверлите отверстия подходящим сверлом, вставьте винты (не входят в комплект поставки) и затяните их до упора.
(SI) Kjer material, iz katere je izdelana polica, to dopušča, pritrdite regulacijski mehanizem nanjo, tako da vstavite vijake (30) in jih privijačite. Vijaki bodo pri tem preluknjali spodnje čepe, ki ste jih pustili v njihovem ležišču. Če pa material, iz katere je izdelana polica, tega ne dopušča, uporabite štiri luknje na regulacijskem mehanizmu kot vodilo za označevanje točk, kamor boste v polico zavrtali luknje. S primernim orodjem izvrtaj zavrtaje luknje, vstavite vijake (niso priloženi) in mehanizem pritrdite na polico.
(GR) Μπορείτε τώρα πια μεταφέρετε τα Πώματα Προστασίας Πλαστικής Ύλης, φροντίζοντας να αφαιρέσετε μόνο τα Πώματα (31) της Πλευράς εισαγωγής βιδών. Ανοίξτε τις τρύπες με τον κατάλληλο τρυπάνι. Τα κάτω εγκαταστήσεις ξανά τα βίδες (δεν Προμηθεύονται) και στηρίξτε δυνατά.
(TR) يمكن الآن إزالة أغطية الحماية البلاستيكية مع الإحتياط أن تقوم فقط السدادات (31) من جانب إدخال المسامير المواجهة لسطح ارتكاز محرك التشغيل.

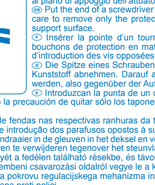
G1 ① Occludere i fori delle viti di fissaggio reinserendo i tappi (31) nel lato di introduzione delle viti.
(GB) Close the screw holes by inserting the plugs (31) on the side where the screws are inserted.
(F) Fermer les trous des vis de fixation, en remettant les bouchons (31) sur le côté d'introduction des vis.
(D) Die Bohrungen der Befestigungsschrauben mit den Stöpseln (31) auf der Seite, auf der die Schrauben eingesteckt wurden, schließen.
(E) Tapen los orificios de los tornillos de fijación poniendo de nuevo los tapones (31) en el lado de introducción de los tornillos.
(P) Tapar os furos dos parafusos de fixação aplicando as tampas (31) no lado de introdução dos parafusos.
(NL) Bedek de gaten van de bevestigingsschroeven weer door er de doppen (31) weer aan de insteekzijde van de schroeven te plaatsen.
(H) Zárja el a rögzítőcsavarok furatait a kupakok (31) visszahelyezésével a csavarozási oldalra.
(SI) Šepi (31) zamašite nazaj odprtine za vijake, s katerimi ste mehanizem pritrdili na polico.
(CZ) Do otvorů upevňovacích šroubů (31), na straně určené pro zasunutí šroubů, opět zasuňte ochranné zátky.
(GR) Κλείστε τις οπές των βιδών στερέωσης ειδάγοντας ξανά τα Πώματα (31) στην Πλευρά εισαγωγής βιδών.
(TR) أغلق ثقوب مسامير التثبيت وإعادة إدخال السدادات (31) في ناحية إدخال المسامير



H1 ① Allineare la testina regolabile "A" all'attacco per infisso (2). Chiudere il serramento esercitando una discreta pressione e regolare la testina avvitandola o svitandola per ottenere l'allineamento dei fori, poi inserire la copiglia di sicurezza (3).
(GB) Align the adjustable head "A" with the frame attachment (2). Close the window by exerting a certain amount of pressure. Adjust the head by loosening it or tightening it in order to align the holes, then insert the safety cotter pin (3).
(F) Aligner la tête réglable "A" sur le raccord pour bâti (2). Fermer le menuiserie, en exerçant une certaine pression et régler la tête, en la vissant ou la dévissant, afin d'obtenir l'alignement des trous, ensuite enclencher la goupille de sûreté (3).
(D) Den angepassten Kopf "A" auf den Zargenanschluss (2) fluchten. Das Fenster schließen und dabei einen ausreichenden Druck ausüben. Den Kopf durch Anzug oder Lösung der Schrauben einstellen, um die korrekte Fluchtung der Bohrungen einzustellen. Schließlich den Sicherheitsstift (3) einsetzen.
(E) Alinear el cabezal regulable "A" a la conexión para el marco (2). Cierren el cerramiento ejercitando una discreta presión y regulen el cabezal enroscándolo o desenroscándolo hasta que se alineen los orificios; luego, introduzcan el pasador de seguridad (3).
(P) Alinhar a cabeça da corrente "A" ao encaixe para o suporte (2). Fechar a janela exercendo uma certa pressão e regular a cabeça "A" aparafusando-a ou desaparafusando-a para obter o alinhamento dos furos, depois inserir o trojo de segurança (3).
(NL) Lijn het verstelbare blokje van de vetting "A" met de bevestiging voor het kozijn (2). Sluit het raam door een lichte druk uit te oefenen en regel het blokje door het los of vast te draaien om de gaten uit te lijnen en plaats vervolgens de veiligheidspen (3).
(H) Helyezze egy vonalba az "A" beállítható fejet a nyílászáró rögzítéssel (2). Zárja be az ablakot enyhe nyomást gyakorolva, és állítsa be a fejet becsavarozva vagy kicsavarozva, hogy a bevezetőcsavar a megfelelő helyen legyen. Ezután helyezze be a biztosítócsapot (3).
(RUS) Совместите головку "A" с кронштейном для крепления к раме. Закройте окно, прикладывая определенное усилие, и отрегулируйте головку, ослабляя или затягивая винты, чтобы отверстия были выровнены. Затем вставьте предохранительный штифт (3).
(SI) Poravnajte glavico vertige "A" z zaklepom (2). Zaprite okno s primernim pritiskom nanj in nastavite glavico, tako da jo privijete ali odvijete, dokler se ne bodo luknje glavice in zaklepa popolnoma prekrivale, nakar vstavite varnostno zapornico (3).
(GR) Ευθυγραμμίστε τη ρυθμιζόμενη κεφαλή "A" στην υποδοχή κουφώματος (2). Κλείστε το κούφωμα με αρκετή πίεση και ρυθμίστε την κεφαλή βιδώνοντας ή ξεβιδώνοντας για την επίτευξη ευθυγράμμισης των οπών, στη συνέχεια τοποθετήστε τον ασφαλιστικό πείρο (3).
(TR) محاذاة الرأس المصغر القابل للضبط "A" مع وحدة تثبيت النافذة (2) . أغلق وحدة الإغلاق بالضغط الخفيف و اضبط الرأس المصغر "A" بربطها أو فكها للحصول على مصفاف الثقوب، ثم أدخل حاجز الأمان (3).

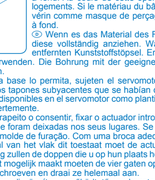


I1 ① Collegare l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli schemi allegati e rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia. Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificare il corretto funzionamento dell'attuatore, l'intervento del fine corsa e la corretta chiusura del serramento.
(GB) Connect the actuator to the electrical system in the manner prescribed in the attached wiring diagrams, in compliance with safety standards in force. Start up the actuator to open the window, run it to the end of stroke and switch it off again. This serves to check if the actuator is working correctly, the limit switches trips and if the window closes properly.
(F) Connecter le vérin à l'installation électrique, en consultant les schémas annexés et conformément aux normes de sécurité en vigueur en la matière. Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver en fin de course et refermer. Cela en vue de vérifier le bon fonctionnement du vérin, le déclenchement des fins de course et si la fermeture de la menuiserie se fait parfaitement.
(D) Den Antrieb unter Bezugnahme auf die Schaltpläne in der Anlage an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsvorschriften beachten. Das Fenster mit dem Antrieb bis zur Endlage öffnen und wieder schließen. Dies dient dazu, den korrekten Betrieb des Antriebs, das Ansprechen der Endschalter und die ordnungsgemäße Schließung des Fensters zu prüfen.
(E) Conectar el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia. Accionen el servomotor para abrir el cerramiento. Lleguen a fin de carrera y cierren de nuevo. Esta operación sirve para verificar que el servomotor, los fines de carrera y el cierre del cerramiento funcionan correctamente.
(P) Ligar o actuador à instalação eléctrica consultando os esquemas em anexo e respeitando as normas de segurança em vigor na matéria. Accionar o actuador para abrir a janela, chegar ao fim do percurso e fechar novamente. Isto serve para verificar se o actuador está a funcionar bem, se os limitadores de percurso entram em acção e se a janela fecha bem.
(NL) Sluit de actuator op het elektriciteitnet aan met behulp van de bijgevoegde schema's. Volg hierbij de geldende veiligheidsvoorschriften. Schakel de actuator in om het raam te openen en sluit het raam weer nadat u de eindschakelaar bereikt is. Dit dient om de juiste werking van de actuator, de inschakeling van de eindschakelaars en de juiste sluiting van het raam te controleren.
(H) Csatlakoztassa a működtető szerkezetet az elektromos hálózathoz a mellékelt rajzok segítségével, és ezt a tényen a hatályos biztonsági előírások betartásával. Hozza működésbe a működtető szerkezetet az ablak kinyitása az végső helyzetig, és zárja vissza. Ez arra szolgál, hogy ellenőrizze a működtető szerkezet helyes működését, a végállások bekapcsolódását, és az ablak helyes bezáródását.
(RUS) Подключите привод к электрической системе согласно прилагаемым схемам, соблюдая требования безопасности. Приведите привод в действие, чтобы открыть окно, дойдите до упора и закройте окно. Это позволит проверить правильное функционирование привода, срабатывание концевых выключателей и правильное закрывание окна.
(SI) Priključite regulacijski mehanizem na električno omrežje s pomočjo priloženih shem, pri čemer upoštevajte veljavna varnostna določila na tem področju. Sprožite regulacijski mehanizem, odprite okensko krilo do omejevalnika in ga zaprite nazaj. Tako boste preverili pravilno delovanje mehanizma, sprožitev omejevalca hoda in pravilno zapiranje okna.
(CZ) Připojte regulační mechanismus na elektrickou síť na základě přiložených schémat a dodržujte přitom platné bezpečnostní předpisy. Aktivujte ovládací mechanismus pro otevření okna, nechte ho přesunout až na konec dráhy a poté ho zavřete, abyste mohli zkontrolovat správnou funkci ovládacího mechanismu, zásah koncových vypínačů a správné zavření okna.
(GR) Συνδέστε τον εφαρμοστήρα στην ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με τα συνημμένα σχέδια τηρώντας τους ισχύοντες σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Ενεργοποιήστε τον εφαρμοστήρα για να ανοίξει το κούφωμα. Φτάστε στο τέλος θέσης και κλείστε ξανά για να ελέγχετε η σωστή λειτουργία του εφαρμοστήρα, η ενεργοποίηση των ηλεκτρικών τερματικών θέσεις και το σωστό κλείσιμο του κουφώματος.
(TR) اربط محرك التشغيل في الجهاز الكهربائي باستخدام الرسوم المرفقة و مع احترام قواعد الأمان الخاصة بذلك. قم بتشغيل محرك التشغيل لفتح نافذة و اذهب حتى نهاية الحيز، ثم أغلق. هذا العملية لتأكد من التشغيل الصحيح لمحرك التشغيل، وتدخل وحدات نهاية الحيز و الغلق الصحيح لوحدة الإغلاق. إذا لم يكن إغلاق الوحدة مضمون فيه بالتحديد الحيزي الناقلة، ثم أدخل حاجز الأمان (3).

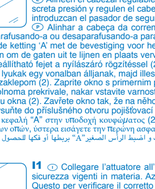


G1 ① Occludere i fori delle viti di fissaggio reinserendo i tappi (31) nel lato di introduzione delle viti.
(GB) Close the screw holes by inserting the plugs (31) on the side where the screws are inserted.
(F) Fermer les trous des vis de fixation, en remettant les bouchons (31) sur le côté d'introduction des vis.
(D) Die Bohrungen der Befestigungsschrauben mit den Stöpseln (31) auf der Seite, auf der die Schrauben eingesteckt wurden, schließen.
(E) Tapen los orificios de los tornillos de fijación poniendo de nuevo los tapones (31) en el lado de introducción de los tornillos.
(P) Tapar os furos dos parafusos de fixação aplicando as tampas (31) no lado de introdução dos parafusos.
(NL) Bedek de gaten van de bevestigingsschroeven weer door er de doppen (31) weer aan de insteekzijde van de schroeven te plaatsen.
(H) Zárja el a rögzítőcsavarok furatait a kupakok (31) visszahelyezésével a csavarozási oldalra.
(SI) Šepi (31) zamašite nazaj odprtine za vijake, s katerimi ste mehanizem pritrdili na polico.
(CZ) Do otvorů upevňovacích šroubů (31), na straně určené pro zasunutí šroubů, opět zasuňte ochranné zátky.
(GR) Κλείστε τις οπές των βιδών στερέωσης ειδάγοντας ξανά τα Πώματα (31) στην Πλευρά εισαγωγής βιδών.
(TR) أغلق ثقوب مسامير التثبيت وإعادة إدخال السدادات (31) في ناحية إدخال المسامير

F1 ① Dove la natura del materiale del bancale lo consente, fissare l'attuatore introducendo le viti (30) e serrandole a fondo. Durante questa operazione le viti perforeranno i tappi sottostanti lasciati nelle loro sedi. Se il materiale del bancale non consente questa procedura, usare i quattro fori disponibili sull'attuatore come maschere di perforazione. Fissare la apposita forma, inserire le viti (non in dotazione) e fissare a fondo.
(GB) If the material of the sill so allows, fix the actuator to the sill by inserting the screws (30) and tightening them completely. During this operation the screws will perforate the plugs underneath, left in their housing. Otherwise, drill the four holes on the actuator as a drilling template. Using the appropriate bit, drill and insert the screws (not supplied), then tighten.
(F) Là où la nature de la matière du bâti le permettrait, fixer le vérin, en introduisant les vis (30) et les serrer à fond. Au cours de cette opération les vis perforeront les bouchons situés au-dessous laissés dans leurs logements. Si le matériau du bâti n'autorise pas cette procédure, se servir des quatre trous disponibles sur le vérin comme masque de perçage. A l'aide d'une pointe adéquate forer, insérer les vis (non fournies) et fixer à fond.
(D) Wenn es das Material des Fensterbretts zulässt, den Anschluss mit den Schrauben (30) befestigen und diese vollständig anziehen. Während dieses Arbeitsvorgangs perforieren die Schrauben die vorher nicht entfernten Stöpsel, die sich unterhalb befinden. Erlaubt das Material des Fensterbretts nicht, sind die vier Bohrungen des Antriebs als Bohrschablone zu verwenden. Die Bohrung mit der geeigneten Bohrspitze ausführen, die Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) einsetzen und vollständig anziehen.
(E) Donde el tipo de material de la base lo permita, sujeten el servomotor introduciendo los tornillos (30) y apretándolos fuertemente. Durante esta operación los tornillos perforarán los tapones subyacentes que se habían dejado en sus alojamientos. Si el material de la base no permite realizar esta operación, usen los cuatro orificios disponibles en el servomotor como plantilla para el taladrado. Con la broca adecuada perforen, introduzcan los tornillos (no suministrados) y apriétenos fuertemente.
(P) Se a natureza do material do parapeito o consentir, fixar o actuador introduzindo os parafusos (30) e apertando-os a fundo. Durante esta operação, os parafusos perfurarão as tampas que foram deixadas nos seus lugares. Se o material do parapeito não consentir este modo de proceder, usar os quatro furos existentes no actuador como molde de furação. Com uma broca adequada, furar, inserir os parafusos (não fornecidos) e apertar a fundo.
(NL) Waar de aard van het materiaal van het vlak dit toestaat moet de actuator worden bevestigd met de schroeven (30) die helemaal moeten worden aangedraaid. Tijdens deze bevestiging zullen de schroeven de doppen die u op hun plaats hebt laten zitten door de schroeven worden geboord. Indien het materiaal van de vensterbank deze procedure niet mogelijk maakt moeten de vier gaten op de actuator als boorprofiel worden gebruikt. Door de gaten met een geschikte punt, plaats de (niet bijgeleverde) schroeven en draai ze helemaal aan.
(H) Ahol az ablaktok anyaga megengedi, rögzítse a működtető szerkezetet a csavarok (30) behelyezésével, és teljesen húzza őket szorosra. Ezalatt a művelet alatt a csavarok át fogják lyukasztani az alattuk levő kupakokat, melyek a helyükön lettek hagyva. Ha az ablaktok anyaga nem teszi lehetővé ezt az eljárást, használja a működtető szerkezeten levő négy furatot fúrási sablonként. Készítse el a furatot megfelelő fúrófejjel, helyezze be a csavarokat (külön kell beszerezni), és teljesen húzza őket szorosra.
(RUS) Если позволяет материал подоконника, прикрепите приводной механизм, вкручивая винты (30) и затягивая их до упора. При выполнении этой операции винты просверлят ранее оставленные в своих гнездах пробки. Если материал подоконника не позволяет выполнить такую операцию, воспользуйтесь четырьмя отверстиям привода как шаблоном для сверления. Просверлите отверстия подходящим сверлом, вставьте винты (не входят в комплект поставки) и затяните их до упора.
(SI) Kjer material, iz katere je izdelana polica, to dopušča, pritrdite regulacijski mehanizem nanjo, tako da vstavite vijake (30) in jih privijačite. Vijaki bodo pri tem preluknjali spodnje čepe, ki ste jih pustili v njihovem ležišču. Če pa material, iz katere je izdelana polica, tega ne dopušča, uporabite štiri luknje na regulacijskem mehanizmu kot vodilo za označevanje točk, kamor boste v polico zavrtali luknje. S primernim orodjem izvrtaj zavrtaje luknje, vstavite vijake (niso priloženi) in mehanizem pritrdite na polico.
(GR) Μπορείτε τώρα πια μεταφέρετε τα Πώματα Προστασίας Πλαστικής Ύλης, φροντίζοντας να αφαιρέσετε μόνο τα Πώματα (30) της Πλευράς εισαγωγής βιδών. Ανοίξτε τις τρύπες με τον κατάλληλο τρυπάνι. Τα κάτω εγκαταστήσεις ξανά τα βίδες (δεν Προμηθεύονται) και στηρίξτε δυνατά.
(TR) يمكن الآن إزالة أغطية الحماية البلاستيكية مع الإحتياط أن تقوم فقط السدادات (30) من جانب إدخال المسامير المواجهة لسطح ارتكاز محرك التشغيل.



H1 ① Allineare la testina regolabile "A" all'attacco per infisso (2). Chiudere il serramento esercitando una discreta pressione e regolare la testina avvitandola o svitandola per ottenere l'allineamento dei fori, poi inserire la copiglia di sicurezza (3).
(GB) Align the adjustable head "A" with the frame attachment (2). Close the window by exerting a certain amount of pressure. Adjust the head by loosening it or tightening it in order to align the holes, then insert the safety cotter pin (3).
(F) Aligner la tête réglable "A" sur le raccord pour bâti (2). Fermer le menuiserie, en exerçant une certaine pression et régler la tête, en la vissant ou la dévissant, afin d'obtenir l'alignement des trous, ensuite enclencher la goupille de sûreté (3).
(D) Den angepassten Kopf "A" auf den Zargenanschluss (2) fluchten. Das Fenster schließen und dabei einen ausreichenden Druck ausüben. Den Kopf durch Anzug oder Lösung der Schrauben einstellen, um die korrekte Fluchtung der Bohrungen einzustellen. Schließlich den Sicherheitsstift (3) einsetzen.
(E) Alinear el cabezal regulable "A" a la conexión para el marco (2). Cierren el cerramiento ejercitando una discreta presión y regulen el cabezal "A" enroscándolo o desenroscándolo hasta que se alineen los orificios; luego, introduzcan el pasador de seguridad (3).
(P) Alinhar a cabeça regulável "A" à ligação para o suporte. Fechar a janela exercendo uma certa pressão e regular a cabeça "A" aparafusando-a ou desaparafusando-a para alinhar os furos, depois inserir o trojo de segurança (3).
(NL) Lijn het verstelbare blokje 'A' met de bevestiging voor het kozijn uit. Sluit het raam door een lichte druk uit te oefenen en regel het blokje 'A' door het los of vast te draaien om de gaten uit te lijnen en plaats vervolgens de veiligheidspen (3).
(H) Helyezze egy vonalba az "A" beállítható fejet a nyílászáró rögzítéssel. Zárja be az ablakot enyhe nyomást gyakorolva, és állítsa be az "A" fejet becsavarozva vagy kicsavarozva, hogy a lyukak egy vonalban álljanak, majd illessze be a biztosítócsapot (3).
(RUS) Совместите головку "A" с кронштейном для крепления к раме. Закройте окно, прикладывая определенное усилие, и отрегулируйте головку, ослабляя или затягивая винты, чтобы отверстия были выровнены. Затем вставьте предохранительный штифт (3).
(SI) Poravnajte glavico vertige "A" z zaklepom (2). Zaprite okno s primernim pritiskom nanj in nastavite glavico, tako da jo privijete ali odvijete, dokler se ne bodo luknje glavice in zaklepa popolnoma prekrivale, nakar vstavite varnostno zapornico (3).
(GR) Ευθυγραμμίστε τη ρυθμιζόμενη κεφαλή "A" στην υποδοχή κουφώματος (2). Κλείστε το κούφωμα με αρκετή πίεση και ρυθμίστε την κεφαλή βιδώνοντας ή ξεβιδώνοντας για την επίτευξη ευθυγράμμισης των οπών, στη συνέχεια τοποθετήστε τον ασφαλιστικό πείρο (3).
(TR) محاذاة الرأس المصغر القابل للضبط "A" مع وحدة تثبيت النافذة (2) . أغلق وحدة الإغلاق بالضغط الخفيف و اضبط الرأس المصغر "A" بربطها أو فكها للحصول على مصفاف الثقوب، ثم أدخل حاجز الأمان (3).



I1 ① Collegare l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli schemi allegati e rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia. Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificare il corretto funzionamento dell'attuatore, l'intervento del fine corsa e la corretta chiusura del serramento.
(GB) Connect the actuator to the electrical system in the manner prescribed in the attached wiring diagrams, in compliance with safety standards in force. Start up the actuator to open the window, run it to the end of stroke and switch it off again. This serves to check if the actuator is working correctly, the limit switches trips and if the window closes properly.
(F) Connecter le vérin à l'installation électrique, en consultant les schémas annexés et conformément aux normes de sécurité en vigueur en la matière. Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver en fin de course et refermer. Cela en vue de vérifier le bon fonctionnement du vérin, le déclenchement des fins de course et si la fermeture de la menuiserie se fait parfaitement.
(D) Den Antrieb unter Bezugnahme auf die Schaltpläne in der Anlage an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsvorschriften beachten. Das Fenster mit dem Antrieb bis zur Endlage öffnen und wieder schließen. Dies dient dazu, den korrekten Betrieb des Antriebs, das Ansprechen der Endschalter und die ordnungsgemäße Schließung des Fensters zu prüfen.
(E) Conectar el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia. Accionen el servomotor para abrir el cerramiento. Lleguen a fin de carrera y cierren de nuevo. Esta operación sirve para verificar que el servomotor, los fines de carrera y el cierre del cerramiento funcionan correctamente.
(P) Ligar o actuador à instalação eléctrica consultando os esquemas em anexo e respeitando as normas de segurança em vigor na matéria. Accionar o actuador para abrir a janela, chegar ao fim do percurso e fechar novamente. Isto serve para verificar se o actuador está a funcionar bem, se os limitadores de percurso entram em acção e se a janela fecha bem. Se a janela não fechar bem, é necessário regular efectuando as seguintes operações: Desligar a tensão do actuador. Retirar o trojo de segurança (3). Dar algumas voltas à cabeça "A" apertando-a. Mantendo a janela em tracção alinhar os furos da cabeça e a fixação frontal (2). Inserir o trojo de segurança (3). Para garantir a máxima estanqueidade da cadeia em fase de abertura, ligar a tensão, accionar o actuador fazendo sair a corrente aproximadamente 5 cm e apertar com a respectiva chave sextavada (não fornecida), o perno situado de lado na cabeça "A".
(NL) Sluit de actuator op het elektriciteitnet aan met behulp van de bijgevoegde schema's. Volg hierbij de geldende veiligheidsvoorschriften. Schakel de actuator in om het raam te openen en sluit het raam weer nadat u de eindschakelaar bereikt is. Dit dient om de juiste werking van de actuator, de inschakeling van de eindschakelaars en de juiste sluiting van het raam te controleren. Indien het raam niet goed sluit, moeten de volgende afstellingen worden verricht: schakel de netspanning naar de actuator uit. Verwijder de veiligheidspen (3). Draai het blokje 'A' enkele slagen van/naar vast. Houd het raam onder spanning en lijn de gaten van het blokje en de voorste koppeling (2) uit. Plaats de veiligheidspen (3) weer. Om de maximale dichtheid van de ketting te garanderen, dient u als volgt te handelen: sluit de actuator op het net aan, schakel hem in en schuif de ketting ongeveer 5 cm uit. Aan de kant van het blokje 'A' bevindt zich een zeskantbout. Schroef deze aan met de (niet bijgeleverde) inbussleutel.
(H) Csatlakoztassa a működtető szerkezetet az elektromos hálózathoz a mellékelt rajzok segítségével, és az e tényen a hatályos biztonsági előírások betartásával. Hozza működésbe a működtető szerkezetet, hogy kinyissa az ablakot, engedje véglállásig, és zárja vissza. Ez arra szolgál, hogy ellenőrizze a működtető szerkezet helyes működését, a végállások bekapcsolódását, és az ablak helyes bezáródását. Ha az ablak bezáródása nem lenne kielégítő, el kell végezni a beállítást a következő műveletekben keresztülvéve: Kapcsolja le a feszültséget a működtető szerkezetről. Vegye ki a szerszámot (3). Csavarja be az "A" fejet kétszer-háromszor fordulattal. Húzva tartva az ablakot állítsa egy vonalba a fej lyukait és az elülső rögzítést (2). Helyezze vissza a biztosítócsapot (3). A lánc maximális feszülésének biztosításához a nyitási szakaszban kapcsolja be a feszültséget, hozza működésbe a működtető szerkezet körülbelül 5 cm-rei kiengedve magát a láncot, és a megfelelő imbuszkulcsal (külön kell beszerezni) húzza szorosra az "A" fej oldalán elhelyezett csapot.
(RUS) Подключите привод к электрической системе согласно прилагаемым схемам, соблюдая требования безопасности. Приведите привод в действие, чтобы открыть окно, дойдите до упора и закройте окно. Это позволит проверить правильное функционирование привода, срабатывание концевых выключателей и правильное закрывание окна. Если окно плохо закрывается, необходимо отрегулировать следующим образом: Отключите привод. Снимите предохранительный штифт (3). Слегка ослабьте винты головки "A", чтобы выровнять отверстия привода и передней фиксации (2). Вставьте

Ⓔ Der Antrieb ist mit zwei Endschaltern ausgestattet. Es muss deshalb überprüft werden, ob die Mikroschalter bei Erreichen der Endlagen der Öffnung und der Schließung die Stromversorgung des Motors unterbrechen. Bleibt der Motor bei Erreichen des Hubendes weiterhin unter Spannung, ist folgende Einstellung vorzunehmen: Den Antrieb spannungslos setzen. Den Sicherheitsstift (3) entfernen. Den Kopf "A" um einige Umdrehungen (0,8 mm pro Drehung) lockern. Das Fenster in Zugposition halten, um die Fluchtung der Bohrungen am Kopf und an der vorderen Konsole (2) einzustellen. Den Stift (3) wieder einsetzen.

Ⓕ El servomotor está equipado con dos fines de carrera. Por tanto, hay que verificar que cuando se alcancen las posiciones de máxima apertura y máximo cierre, los microinterruptores internos interrumpan la alimentación eléctrica del motor. Si el motor, una vez alcanzado el fin de carrera, siga estando bajo tensión, efectúen la regulación mediante las siguientes operaciones: quiten la tensión del servomotor. Quiten el pasador de seguridad (3). Desenrosquen el cabezal "A" algunas vueltas (0,8 mm. por vuelta). Manteniendo en tracción el cerramiento alinean los orificios del cabezal y del empalme delantero (2). Introduzcan de nuevo el pasador (3).

Ⓖ O actuador está equipado com dois limitadores de percurso. Portanto é necessário verificar se, quando se chega às posições de abertura e fecho máximo, os microinterruptores internos interrompem a alimentação do motor. No caso em que o motor, chegado ao limite do percurso, continue a estar sob tensão, regular efectuando as seguintes operações: Desligar a tensão do actuador. Retirar o troço de segurança (3). Dar algumas voltas à cabeça "A" desapertando-a (0,8 mm por volta). Mantendo a janela em tracção alinhar os furos da cabeça e a fixação frontal (2). Inserir novamente o troço (3).

Ⓗ Mekanizmen je opremljen z dvema omejevalcema hoda, ki ustavita odpiranje glede na nastavljene skrajne točke hoda. Zato je potrebno preveriti, če notranja mikrostikala prekinejo električno napajanje motorja, ko okno doseže skrajno točko odpiranja ali zapiranja. Delovanje mikrostikal lahko zaznate preprosto z otipom ohišja regulacijskega mehanizma, kjer je mogoče čutiti vibracije motorja. Če je motor še vedno pod napetostjo, potem ko je dosegel eno izmed skrajnih točk hoda, ročno nastavite hod na naslednji način: Izključite regulacijski mehanizem iz električne napajalne mreže. Odstranite varnostno zaponko (3). Odvijte glavico "A" za nekaj obratov (0,8 mm na obrat). Poravnajte odprtino glavice s prednjim zaklepom (2). Vtaknite nazaj varnostno zaponko (3).

Ⓘ Ovládací mechanismus je osazený dvěma koncovými vypínači, které zastaví otvírání a zavírání okna v chvíli dosažení mezních bodů. Je nutné zkontrolovat, jestli při dosažení pozice maximálního otevření a maximálního zavření interní koncové vypínače přeruší přívod elektrické energie do motoru. Tento stav je zjistitelný, jestliže se rukou dotknete vnější struktury ovládacího mechanismu, která zachycuje vibrace motoru. Jestliže nedojde k přerušení přívodu elektrické energie do motoru po dosažení koncové pozice, postupujte následujícím způsobem: vypněte přívod elektrické energie do ovládacího mechanismu, vytáhněte bezpečnostní kolík (3), odšroubujte hlavu (A) o několik otáček (0,8 mm/otáčka), uvedte okno do tahu pro vyrovnání otvorů hlavy a čelní příchytky (2) a opět zasuňte bezpečnostní kolík (3).

Ⓙ Ο εφαρμοστήρας διαθέτει δύο τερματικά θορείας. Συνεπώς πρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Στην περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τη ρύθμιση με τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Βγάλτε τη περιν σφαλείας (3). Ξεβιδώστε την κεφαλή "A" για μερικές στροφές (0,8 mm για κάθε στροφή). Κρατώντας σε έλξη το κούφωμα θετικοποιήστε την ενθυγράμμιση των οπών της κεφαλής και την εμβυθόσβα στήριξη (2). Εισάγετε ξανά την περιν σφ (3).

Ⓛ Ο εφαρμοστήρας διαθέτει δύο τερματικά θορείας της αθόια σταματάνε την κίνηση ανοίγματος και κλεισίματος κοντά στις δύο ακραίες θέσεις της θορείας. Συνεπώς πρέπει να ελέγχεται ότι όταν φτάσουν τις θέσεις μέγιστου ανοίγματος και μέγιστου κλεισίματος, οι εσωτερικοί μικροδιακόπτες διακόψουν τη τροφοδοσία του κινητήρα. Η κατάσταση αυτή ανιχνεύεται με την σταμπή του χεριού στην εξωτερική υποδομή του εφαρμοστήρα θα ενιστίξει τις δονήσεις θορείας κινητήρα. Στην περίπτωση που ο κινητήρας, όταν φτάσει στο τέρμα θορείας, συνεχίζει και βρίσκεται υπό τάση, εκτελέστε τη ρύθμιση με τις παρακάτω ενέργειες: Αφαιρέστε τάση από τον εφαρμοστήρα. Βγάλτε τη περιν ασφαλείας (3). Ξεβιδώστε την κεφαλή "A" για μερικές στροφές (0,8 mm για κάθε στροφή). Κρατώντας σε έλξη το κούφωμα θετικοποιήστε την ενθυγράμμιση των οπών της κεφαλής και την εμβυθόσβα στήριξη (2). Εισάγετε ξανά την περιν σφαλείας (3).

Ⓜ توزيعه محرك التبديل بوجدتين لنهاية المجرى و التقيد بالمخطط الكهربائي المرفق. بالنسبة لوحدات الإغلاق المصنوعة من الألومينيوم. في حالة كون المحرك، عند الوصول إلى نهاية المجرى، مستمر في كونه تحت الجهد، قم بالتحديد للضبط بواسطة العمليات التالية: افرج الجهد عن محرك التبديل. - افرج جلجل الأمان (3). - قف الرأس الصغيرة"A" بعض اللفات (0,8 مم لكل الواحدة) - مع سحب وحدة الإغلاق الحصول على اصطفاف ثقوب الرأس الصغيرة مع وحدة التثبيت الأمامية (2). - أعد إدخال الجلجل (3).

Ⓝ تغذيات التوصيل بالشبكة الكهربائية

A- Conduttori sezione minima 1 mm2 e comunque con sezione adeguata al carico elettrico ed alla lunghezza della linea. • Conductors with minimum section of 1 mm2 and in any case with a section suited to the electric load and length of the line. • Conducteurs d'une section minimale de 1 mm2 et de toute façon ayant une section adéquate à la charge électrique et à la longueur de la ligne. • Leiter mit Mindestquerschnitt 1 mm² und in jedem Falle mit geeignetem Querschnitt für die elektrische Last und die Leitungslänge. • Conductores sección mínima 1 mm² y en todo caso, con sección adecuada a la carga eléctrica y a la longitud de la línea. • Condutores de secção mínima de 1 mm2 ou sempre com uma secção adequada à carga elétrica e à extensão da linha. • Condutores de secção mínima 1 mm2 e em ela gerel mit een geschikte doorsnede voor de stroombelasting en de lengte van de kabel. • Minimum 1 mm2 åtmerkjö vezetékhuzalok, amelyek átmérője mindenesetre megfelel az elektromos áram terhelésének és a vezeték hosszának. • Prevodniki premera min. 1 mm2 oziroma takega premera, da bo ustrezal električni obremenitvi in dolžini linije. • Vodiče o minimálnom priereze 1 mm2 v prípade potreby, ktorý odpovídá elektrickému zatíženi a délce vedení. • Αγωγοί ελάχιστης τομής 1 mm2 και κατάλληλη τομή στη ηλεκτρικό φορτίο και το μήκος της γραμμής. • موصلات مقاسها الأدنى 1 ملم2 و على أية حال ذات مقاس يتناسب مع الشحنة الكهربائية و طول الخط.

B- Pulsante commutatore bipolare con posizione OFF centrale (a= apre/b= chiude). • Bipolar switch button with mid OFF position (a=opens/b=closes). • Poussoir commutateur bipolaire avec position OFF centrale (a = ouverture / b = fermeture). • Zweipoliger Umschalter mit zentraler OFF-Position (a= öffnet / b= schließt). • Pulsador conmutador bipolar con posición OFF central (a= abre/b= cierra). • Botão comutador bipolar com posição OFF central (a= abre/b= fecha). • Tweepolige druktoets met centrale OFF-stand (a=openen / b = sluiten). • Bipoláris kapcsoló középső OFF állással (a=nyit-b=zár). • Bipolarno komutacijsko stikalo s sredinskim položajem OFF (a=odpre/b=zapre). • Dvoupólový přepínač se středovou pozicí OFF (a= otevře/b= zavře) • Κύμβιο μεταλλαγής δύπολου με θέση OFF κεντρική (a=ανοίγει-b=κλείνει).

• ژر ماکس کلتبار ثنائي القطب مع الوضع المركزي OFF (a = افتح / b = اغلق).

C- Interruttore generale di alimentazione bipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm. • Bipolar main power supply switch with minimum contact opening of 3 mm. • Interrupteur général d'alimentation bipolaire avec ouverture minimale des contacts correspondant à 3 mm. • Zweipoliger Hauptschalter der Versorgung mit Mindestöffnung der Kontakte von 3 mm. • Interruptor general de alimentación bipolar con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm. • Interruptor geral de alimentação bipolar com abertura mínima dos contactos de 3 mm. • Tweepolige hoofdschakelaar met minimale afstand tussen de contacten van 3 mm. • Bipoláris táplálású főkapcsoló, az érintkezések közötti minimális rés 3 mm-es. • Glavno bipolarno stikalo z najmanjšo razdaljo med kontakti 3 mm. • Hlavní dvoupólový vypínač s minimálním otevřením kontaktů 3 mm • Γενικός διακόπτης τροφοδοσίας δύπολους με ελάχιστο άνοιγμα επαφών 3 mm.

• مفتاح عام للتغذية ثنائي القطب مع حد أدنى لفتح الاتصالات يعادل 3 م

Tensione di alimentazione indicata nei dati di targa • Power supply voltage shown on rating plate • Tension d'alimentation indiquée sur les coordonnées de la plaque • Auf dem Leistungsschild angegebene Versorgungsspannung • Tensión de alimentación indicada en la placa de datos. • Tensão de alimentação indicada nos dados da chapa de identificação • Voedingsspanning aangegeven op het gegevensplaatje. • Az adattáblán szerepelő adatokban feltüntetett táplálózültség • Električna napetost je navedena med podatki na tablici • Přívodní napětí uvedené na identifikačním štítku • Τάση τροφοδοσίας αναφερόμενη στα στοιχεία της πινακίδας •

Terra • Ground • Terre • Erde • Tierra • Terra • Aarde • Föld • Ozemljitev • Zemnící kabel • Γή • أرضي.

230V AC

TABELLA COMPARAZIONE CONDUTTORI • CONDUCTORS COMPARATIVE TABLE • TABLEAU COMPARAISON CONDUCTEURS • DREHSTOM- LEITER-VERGLEICHSTABELLE • TABLA COMPARACIÓN CONDUCTORES • TABELA DE COMPARAÇÃO DOS CONDUTORES • VERGELIJKINGSTABEL GELEIDERS • VEZETÉKTHUZALOK ÖSSZEHASONLÍTÓ TÁBLÁZAT • PRIMERJALNA TABELA PREVODNIKOV • SROVNÁVACÍ TABULKA VODIČŮ • ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΓΩΓΩΝ • جدول مقارنة الموصلات

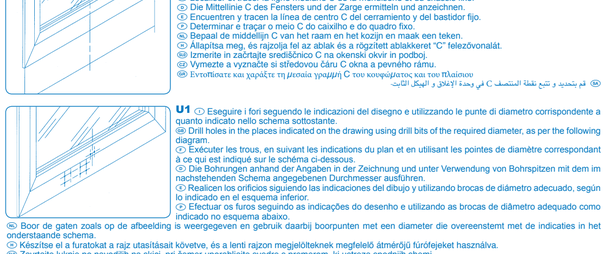
COLORE • COLOR • COULEUR • FARBE • COLOR • COR • KLEUR • SZÍN • COLORE • BARVA • ΧΡΩΜΑ • الأوزق	NUMERO • NUMBER • NOMBRE • NUMMER • NÚMERO • NÚMERO • NUMMER • SZÁM • ŠTEVILKA • ČÍSLO • ΑΡΙΘΜΟΣ • الرقم	SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL • SIGNAL • SEÑAL • SINAL • SIGNAL • JELZÉS • SIGNAL • SIGNAL • ΣΗΜΑ • إشارة
Blu • Blue • Bleu • Blau • Azul • Azul Blauw • Kék • Modra • Modrá • Μπλε • اللون	1	Comune • Common • Commun • Gemeinsame Leitung • Común • Comum • Gemeenschappelijk • Közös • Skupen • Spoločný kabel • Κοινό • عام
Nero • Black • Noir • Schwarz • Negro • Preto • Zwart • Fekete • Černá • Crna • Μαύρο • الأسود	2	Chiude • Closes • Fermeture • Schließt • Cierra • Fecha • Sluiten • Zár • Zapre • Zavře • Κλείνει • اغلق
Marrone • Brown • Marron • Braun • Marrón • Castanho • Bruin • Barna • Hnědá • Rjava • Καφέ • البني	3	Apre • Opens • Ouverture • Öffnet • Abre • Abre • Openen • Nyit • Odpre • Otevře • Ανοίγει • افتح
Giallo/Verde • Yellow/Green • Jaune/Vert • Gelb/Grün • Amarillo/Verde • Amarelo/Verde • Geel/Groen • Sárga/Zöld • Rumena/Zelena • Žlutá/Zelená • Κίτρινο/Πράσινο • الأخضر/الأصفر	/	Terra • Ground • Terre • Erde • Tierra • Terra • Aarde • Föld • Zemljitev • Zemnící kabel • Γή • أرضي

Collegamento singolo
Single connection
Branchement individuel
Einzel-Anschluss
Conexión única
Ligação individual
Aansluiting van één actuator
Egyetlen csatlakoztatás
Posamična povezava
Zapojení jednoho ovládacího mechanismu
Μονή σύνδεση
توصيل أحادي

Collegamento di più attuatori
Connection of more than one actuator
Branchement de plusieurs vérins
Anschluss mehrerer Antriebe
Conexión de varios servomotores
Ligação de diversos actuadores
Aansluiting van meerdere actuatoren
Több működtető szerkezet csatlakoztatása
Povezava več regulacijskih mehanizmov
Zapojení dvou ovládacích mechanismů
Σύνδεση Πολλών εφαρμοστήρων
توصيل أكثر من محرك تبديل

Ⓐ Descrizione montaggio su finestre a sporgere
Ⓑ Fitting to top-hung windows
Ⓒ Description du montage sur des fenêtres en saillie
Ⓓ Anleitung zur Montage auf Kippfenstern
Ⓔ Descripción de montaje en ventanas de bastidor abatible
Ⓕ Descrição da montagem em janelas projectantes
Ⓖ Beschrijving van de montage op naar buiten openende ramen
Ⓗ Az emelkedően felnyíló ablakokra történő felszerelés leírása
Ⓘ Opis montaže na okna z vodoravnim prislonom
Ⓙ Popis montáže na výkyvná okna
Ⓚ Περιγραφή συναρμολόγησης σε παράθυρα προεξοχής
Ⓛ وصف التركيب على النافذة البارزة

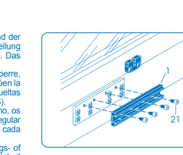
2700090



T1 Ⓐ Individuare e tracciare la mezzeria C del serramento e del telaio fisso.
Ⓑ Locate and mark the centre line C of the window and fixed frame.
Ⓒ Localiser et tracer la ligne médiane C de la menuiserie et du châssis fixe.
Ⓓ Die Mittellinie C des Fensters und der Zarge ermitteln und anzeichnen.
Ⓔ Encuentren y tracen la línea de centro C del cerramiento y del bastidor fijo.
Ⓕ Determinar e traçar o meio C do caixilho e do quadro fixo.
Ⓖ Bepaal de middellijn C van het raam en het kozijn en maak een teken.
Ⓗ Állapítsa meg, és rajzolja fel az ablak és a rögzített ablakkeret "C" felezővonalát.
Ⓘ Izmerite in začrtajte sredičnico C na okenski okvir in podbo.
Ⓙ Vymezte a vyznačte si středovou čáru C okna a pevného rámu.
Ⓚ Εντοπίστε και χαράξτε τη μεσαία γραμμή C του κουφώματος και του Πλαίσιου
Ⓛ قم بتحديد و تتبع خطة المنتصف C في وحدة الإغلاق و الهيكل الثابت

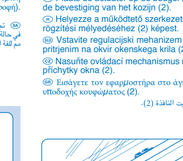
Ⓐ Fissare la staffa (1) sul relativo distanziale mediante le viti dotazione.
Ⓑ Fix the bracket (1) onto the spacer using the screws supplied.
Ⓒ Fixer la bride (1) sur l'entretoise correspondante moyennant les vis fournies.
Ⓓ Die Konsole (1) mit den mitgelieferten Schrauben am entsprechenden Abstandhalter befestigen.
Ⓔ Sujeten la abrazadera (1) en el separador correspondiente mediante los tornillos suministrados.
Ⓕ Fixar a chapa (1) no respectivo espaçador com os parafusos fornecidos.
Ⓖ Bevestig de beugel (1) op de desbetreffende afstandshouder met behulp van de bijgeleverde schroeven.
Ⓗ Rögzítse a kengyelt (1) a megfelelő távolságtartóhoz a tartozék csavarok segítségével
Ⓘ Pritrdite opornik (1) na ustrezajoč distančnik s priloženimi vijaki.
Ⓙ Upevněte držák (1) k příslušné rozpěrce pomocí dodaných šroubů.
Ⓚ Στερεώστε το διαχωριστή (1) στο σχετικό διαχωριστήρα με τις βίδες που παρέχονται.
Ⓛ قم بتثبيت الركاب (1) في وحدة المباعدة المناسب بواسطة المسامير المرفقة.

X1



Y1 Ⓐ Inserire l'attuatore sulla staffa (1) facendolo scorrere nell'apposita guida fino a che la testina regolabile "A" risulti essere centrata rispetto al vano dell'attacco per infisso (2).
Ⓑ Slide the actuator in the guide provided to insert it into the bracket (1) until adjustable head "A" is centred with the opening for the window attachment (2).
Ⓒ Enclencher le vérin sur la bride (1), et le faisant glisser dans le guidage approprié jusqu'à ce que la tête réglable "A" ne s'avère centrée par rapport au compartiment du raccord pour bâti (2).
Ⓓ Den Antrieb auf der Konsole (1) einsetzen und in der Führung verschieben, bis der regulierbare Kopf "A" genau zur Aussparung der Konsole für die Zargen (2) zentriert ist.
Ⓔ Introduzcan el servomotor en la abrazadera (1) y deslícenlo por su guía hasta que el cabezal regulable "A" esté centrado respecto al hueco de la conexión para el marco (2).
Ⓕ Inserir o actuador na chapa (1) deslizando-o na respectiva guia até que a cabeça regulável "A" fique centrada com o vão da fixação para o suporte (2).
Ⓖ Plaats de actuator op de beugel (1) door hem in de geleider te schuiven totdat het verstelbare blokje 'A' gecentreerd is ten opzichte van de ruimte voor de bevestiging van het kozijn (2).
Ⓗ Helyezze a működtető szerkezetet a kengyelre (1) úgy, hogy a megfelelő sínben csúsztatja, míg az «A» beállítható fej középpontba kerül a nyílászáró rögzítési mélyedéséhez (2) képest.
Ⓘ Vstavite regulacijski mehanizem v opornik (1) in ga potisnite po vodilu tako dolgo, dokler ne bo nastavljiva glava vstavna "A" poravnana z zaklepom, pritrjenim na okvir okenskega krila (2).
Ⓙ Nasuňte ovládací mechanismus na držák (1) a nechte ho přesunout do příslušného vedení, dokud nedojde k vycentrování hlavy (A) vzhledem k otvoru příchytky okna (2).
Ⓚ Εισάγετε τον εφαρμοστήρα στο «γκισστρο (1) με ρυθ του στον ειδικό οδηγό μέχρι που η ρυθμιζόμενη κεφαλή "A" Προέρχει κεντραρισμένη σε σχέση με το χώρο υποδοχής κουφώματος (2).
Ⓛ ادخل محرك التبديل في الركاب (1) بجعله ينزلق في المجرى الخاص حتى تصبح الرأس الصغيرة القابلة للضبط "A" في وضع متوسط بالنسبة لفتحة وحدة تثبيت النافذة (2).

Z1 Ⓐ Bloccare l'attuatore nella posizione esatta così trovata, mediante il serraggio dei grani (20) posti sul dorso della staffa stessa utilizzando la chiave a brugola (non in dotazione).
Ⓑ Lock the actuator in the precise position found this way by using the Allen wrench (not supplied) to tighten the dowels (20) on the back of the bracket.
Ⓒ Bloquer le vérin dans la position exacte obtenue moyennant le serrage des ergots (20) placés sur le dos de la bride à l'aide de la clé Allen (non fournie).
Ⓓ Den Antrieb in dieser korrekten Position durch Anzug der Stifte (20) auf der Rückseite der Konsole mit dem Inbusschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten) sperren.
Ⓔ Bloquean el servomotor en la posición exacta, para ello aprieten los tornillos sin cabeza (20) situados en el revés de la abrazadera misma utilizando una llave Allen (no suministrada).
Ⓕ Fixar o actuador na posição exacta assim obtida, mediante, aparafusando os pernos (20) situados na traseira da chapa, utilizando uma chave sextavada (não fornecida).
Ⓖ Blokkeer de actuator exact in de juiste positie die zo gevonden wordt door de schroeven (20) op de achterkant van de beugel zelf aan te spannen met behulp van de (niet bijgeleverde) inbussleutel.
Ⓗ Rögzítse a működtető szerkezetet az így megtalált pontos helyzetében magának a kengyelnek a hátán elhelyezett csapos rögzítőcsavarok (20) szorosra húzásával egy (külön beszerzendő) imbuszkulcs segítségével.
Ⓘ Pritrdite regulacijski mehanizem natanko v najdeni legi, tako da privijačite vijake (20), ki se nahajajo na hrbtišču opornika, in sicer s inbus ključem (ni priložen).
Ⓙ Zablokujte ovládací mechanismus v takto nalezené poizci tak, že utáhnete šrouby (20) v příslušných štěrbinách samotného držáku; použijte přitom zástrčný klíč, který není součástí dodávky.
Ⓚ Μπλοκάρετε τον εφαρμοστήρα στην ακριβή θέση που βρέθηκε με το σφίξιμο των γαντιών (20) που βρίσκονται στην Πλάτη του συγκεκριμένου άγκιστρου, χρησιμοποιώντας αρσενικό κλειδί εξαγωνικό (δεν Προμήθευται).
Ⓛ قم بإيقاف عجلة الأسنان الموجودة بالجزء الخلفي من الحامل بواسطة مفتاح ربط (غير مرفق مع الجهاز).



A2 Ⓐ Allineare la testina regolabile "A" all'attacco per infisso. Chiudere il serramento esercitando una discreta pressione e regolare la testina "A" avvitandola o svitandola per ottenere l'allineamento dei fori, poi inserire la copiglia di sicurezza (3).
Ⓑ Align the adjustable head "A" with the frame attachment. Close the window by exerting a certain amount of pressure. Adjust head "A" by loosening it or tightening it in order to align the holes, then insert the safety cotter pin (3).
Ⓒ Aligner la tête réglable «A» sur le raccord pour bâti. Fermer la menuiserie, en exerçant une légère pression et régler la tête "A", en la vissant ou en la dévissant pour obtenir l'alignement des trous, ensuite enclencher la goupille de sûreté (3).
Ⓓ Den regulierbaren Kopf "A" auf den Zargenanschluss fluchten. Das Fenster schließen und dabei einen ausreichenden Druck ausüben. Den Kopf "A" durch Anzug oder Lösung der Schrauben einstellen, um die korrekte Flucht der Bohrungen einzustellen. Schließlich den Sicherheitsstift (3) einsetzen.
Ⓔ Alinean el cabezal regulable "A" a la conexión para el marco. Cierren el cerramiento ejercitando una discreta presión y regulen el cabezal "A" enroscándolo o desenroscándolo hasta que se alineen los orificios; luego, introduzcan el pasador de seguridad (3).
Ⓕ Alinhar a cabeça ajustável "A" à fixação para o suporte. Fechar o caixilho exercendo uma certa pressão e regular a cabeça "A" aparafusando-a ou desaparafusando-a para alinhar os furos, depois inserir o troço de segurança (3).
Ⓖ Lijn het verstelbare blokje 'A' met de bevestiging voor het kozijn uit. Sluit het raam door een lichte druk uit te oefenen en regel het blokje 'A' door het los of vast te draaien om de gaten uit te lijnen en plaats vervolgens de ik-lijm (3) in de veiligheidspen (3).
Ⓗ Helyezze egy vonalba az "A" beállítható fejet a nyílászáró rögzítéssel. Zárja be az ablakot enyhe nyomást gyakorolva, és állítsa be az «A» fejet becsavarozva vagy kicsavarozva, hogy a lyukak egy vonalban álljanak, majd illessze be a biztosítócsapot (3).
Ⓘ Poravnajte nastavljivo glavico "A" z zaklepom okvira. Zaprite okvir okenskega krila in narej primerno pritisnite ter s privijanjem ali odvijanjem nastavite glavico "A", tako da boste lahko poravnali luknje in skoznje potisnili varnostno sponko (3).
Ⓙ Vyrovnejte hlavu (A) s příchytkou okna. Zavřete okno tak, že na něho zatlačíte rukou, a seřiďte hlavu (A) tak, že ji zašroubujete nebo odšroubujete (pro správné vyrovnání otvorů), a poté vsuňte do příslušného otvoru pojišťovací kolík (3).
Ⓚ Ευθυγραμμίστε τη ρυθμιζόμενη κεφαλή αλυσίδας "A" στην υποδοχή κουφώματος. Κλείστε το κούφωμα με τα χέρια και αρκετή Πίεση και ρυθμίστε την κεφαλή "A" βιδώνοντας ή ξεβιδώνοντας για να Πετύχετε ευθυγράμμιση των οπών, έστερα εισάγετε την Περιστ σφαλείας (3).
Ⓛ قم بمطابقة الرأس الصغير القابل للضبط "A" مع وحدة تثبيت النافذة. أغلق وحدة الإغلاق بممارسة الضغط و اضبط الرأس الصغير "A" بربطها أو فكها للحصول على اصطفاف الثقوب، ثم أدخل جلجل الأمان (3).

B2 Ⓐ Collegare l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli schemi allegati e rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia. Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificare il corretto funzionamento dell'attuatore. l'intervento del fine corsa e la corretta chiusura del serramento. Se la chiusura del serramento non dovesse risultare soddisfacente effettuare la registrazione mediante le seguenti operazioni: Togliere tensione all'attuatore. Togliere la copiglia di sicurezza (3). Avvitare la testina "A" di alcuni giri. Tenendo in trazione il serramento ottenere l'allineamento dei fori della testina e l'attacco anteriore (2). Inserire la copiglia di sicurezza (3). Per garantire la massima corrente della catena in fase di apertura dare tensione, azionare l'attuatore facendo fuoriuscire la catena stessa di circa 5 cm e stringere con l'apposita chiave a brugola (non in dotazione) il grano posto sul lato della testina "A".
Ⓑ Connect the actuator to the electrical system in the manner prescribed in the attached wiring diagrams, in compliance with safety standards in force. Start up the actuator to open the window, run it to the end of stroke and switch it off again. This serves to check if the actuator is working correctly, the limit switches trips and if the window closes properly. If the window does not close satisfactorily, make the adjustment by performing the following operations: Disconnect the actuator. Remove safety split pin (3). Screw head "A" on a few turns While keeping the window in traction, align the holes of the head and the front attachment (2). Insert the safety split pin (3). To ensure maximum chain stability during the opening phase, switch on and run the actuator until approximately 5 cm of the chain emerges. Tighten the dowel on the side of head "A" with the Allen wrench (not supplied).
Ⓒ Connecter le vérin à l'installation électrique en consultant les schémas annexés et conformément aux normes de sécurité en vigueur en la matière. Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver en fin de course et refermer. Cela en vue de vérifier le bon fonctionnement du vérin, le déclenchement des fins de course et si la fermeture de la menuiserie se fait parfaitement. Si la fermeture de la menuiserie ne se faisait pas parfaitement, exécuter le réglage moyennant les opérations suivantes: couper la tension au vérin. Retirer la goupille de sûreté (3). Desserrer la tête «A» de quelques tours. En tenant en traction la menuiserie, rechercher l'alignement des trous de la tête et du raccord avant (2). Enclencher la goupille de sûreté (3). En vue d'assurer la tenue de la chaîne maximale dans la phase d'ouverture, mettre en tension, actionner le vérin, en faisant sortir la chaîne d'environ 5 cm et serrer à l'aide de la clé Allen adéquate (non fournie) l'ergot placé sur le côté de la tête "A".
Ⓓ Den Antrieb unter Beachtung der auf die Schaltpläne in der Anlage an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsvorschriften beachten. Das Fenster mit dem Antrieb bis zur Endlage öffnen und wieder schließen. Dies dient dazu, den korrekten Betrieb des Antriebs, das Ansprechen der Endschalter und die ordnungsgemäße Schließung des Fensters zu prüfen. Wenn das Fenster nicht korrekt schließt, sollte die Einstellung mit Hilfe folgender Arbeitsvorgänge vorgenommen werden: Den Antrieb spannungslos setzen. Den Sicherheitsstift (3) entfernen. Den Kopf "A" um einige Umdrehungen (0,8 mm pro Drehung) lockern. Das Fenster in Zugposition halten, um die Fluchtung der Bohrungen am Kopf und an der vorderen Konsole (2) einzustellen. Den Sicherheitsstift (3) einsetzen. Um die maximale Stabilität der Kette in der Öffnungsphase zu erhalten, Spannung zuführen und den Antrieb starten, um die Kette um ca. 5 cm ausfahren zu lassen. Mit dem Imbusschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten) den Stift an der Seite des Kopfes "A" festziehen.
Ⓔ Conecten el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia. Accionen el servomotor para abrir el cerramiento. Lleguen a fin de carrera y cierren de nuevo. Esta operación sirve para verificar que el servomotor, los fines de carrera y el cierre del cerramiento funcionan correctamente. Si el cierre del cerramiento no fuera correcto, hay que efectuar la regulación mediante las siguientes operaciones: quiten la tensión del servomotor. Quiten el pasador de seguridad (3). Enroscquen el cabezal "A" algunas vueltas. Manteniendo en tracción el cerramiento alinean los orificios del cabezal y del empalme delantero (2). Introduzcan de nuevo el pasador (3). Para garantizar la máxima estanqueidad de la cadena en fase de apertura, accionen el servomotor haciendo salir la cadena unos 5 cm. y aprieten con la llave Allen (no suministrada) el tornillo sin cabeza ubicado en el lado del cabezal "A".
Ⓕ Ligar o actuador à instalação eléctrica consultando os esquemas em anexo e respeitando as normas de segurança em vigor na matéria. Accionar o actuador para abrir a janela, chegar ao fim do percurso e fechar novamente. Isto serve para verificar se o actuador está a funcionar bem, se os limitadores de percurso entram em acção e se a janela fecha bem. Se a janela não fechar bem, é necessário efectuar as seguintes operações: Desligar a tensão do actuador. Retirar o troço de segurança (3). Dar algumas voltas à cabeça "A" apertando-a. Mantendo a janela em tracção alinhar os furos da cabeça e a fixação frontal (2). Inserir o troço de segurança (3). Para garantir a máxima retenção da corrente na fase de abertura, ligar a tensão, accionar o actuador fazendo sair a corrente aproximadamente 5 cm e apertar com a respectiva chave sextavada (não fornecida), o perno situado de lado na cabeça "A".
Ⓖ Sluit de actuator op het elektriciteitsnet aan met behulp van de bijgevoegde schema's. Volg hierbij de geldende veiligheidsvoorschriften. Schakel de actuator in om het raam te openen en sluit het raam weer wanneer de eindschakelaar bereikt is. Dit dient om de juiste werking van de actuator, de inschakeling van de eindschakelaars en de juiste sluiting van het raam te controleren. Indien het raam niet goed sluit, moeten de volgende afstellingen worden verricht: schakel de netspanning naar de actuator uit. Verwijder de veiligheidspen (3). Draai het blokje 'A' enkele slagen vast. Houd het raam onder spanning en lijn de gaten van het blokje en de voorste koppeling (2) uit. Plaats de veiligheidspen (3) weer. Om tijdens het open zetten de maximale stevigheid van de ketting te garanderen dient u als volgt te handelen: sluit de actuator op het net aan, schakel hem in en schuif de ketting ongeveer 5 cm uit. Aan de kant van het blokje 'A' bevindt zich een zeskantbout. Schroef deze aan met de (niet bijgeleverde) inbussleutel.
Ⓗ Csatlakoztassa a működtető szerkezetet az elektromos hálózathoz a mellékelt rajzok segítségével, és az e téren a hatályos biztonsági előírások betartásával. Hozza működésbe a működtető szerkezetet, hogy kinyissa az ablakot, engedje végállásig, és zárja vissza. Ez arra szolgál, hogy ellenőrizze a működtető szerkezet helyes működését, a végállások bekapcsolódását, és az ablak helyes bezáródását. Ha az ablak bezáródása nem lenne kielégítő, el kell végezni a beállítást a következő műveleteken keresztül: Kapcsolja le a feszültséget a működtető szerkezetről. Távolítsa el a biztosítócsapot (3). Csavarozza be az «A» fejet néhány fordulattal. Húzva tartva az ablakot állítsa egy vonalba a fej lyukait és az előlső rögzítést (2). Helyezze be a biztosítócsapot (3). A lánc maximális feszülésének biztosításához a nyitási szakaszban kapcsolja be a feszültséget, hozza működésbe a működtető szerkezetet körülbelül 5 cm-nél kiengedve magát a láncot, és a megfelelő imbuszkulccsal (külön kell beszerezni) húzza szorosra az «A» fej oldalán elhelyezett csapos rögzítőcsavart.
Ⓘ Priključite regulacijski mehanizem na električno omrežje s pomočjo priloženih shem, pri čemer upoštevajte veljavna varnostna določila na tem področju. Sprožite regulacijski mehanizem, odprite okensko krilo do omejevalca hoda in ga zaprite nazaj. Tako boste preverili pravilno delovanje vrtljivega mehanizma, sprožilec omejevalca hoda in pravilno zapiranje okna. Če se okno ne zapre popolnoma je treba hod nastaviti ročno na naslednji način: Izključite mehanizem iz električnega omrežja. Izvlecite varnostno sponko (3). Privijte glavico "A" za nekaj obratov. Znova poravnajte glavico s prednjim zaklepom (2). Vtaknite nazaj varnostno zaponko (3). Da bi zagotovili čim boljši učinkovito delovanje verige med odpiranjem okna, vključite regulacijski mehanizem, tako da bo veriga prišla ven za približno 5 cm, nakar z inbus ključem (ni priložen) zategnite vijak ob strani glavice "A".
Ⓙ Zapojte ovládací mechanismus do elektrické sítě na základě přiložených schémat a dodržujte přitom platné bezpečnostní předpisy. Aktivujte ovládací mechanismus pro otevření okna, nechte ho přesunout až na konec dráhy a poté ho zavřete, abyste mohli zkontrolovat správnou funkci ovládacího mechanismu, zásah koncových vypínačů a správné zavření okna. Jestliže se okno správně nezavře, proveďte následující kroky: vypněte přívod elektrického proudu do ovládacího zařízení, vytáhněte bezpečnostní kolík (3) a zašroubujte hlavu (A) o několik otáček, uvedte okno do tahu pro vyrovnání otvorů hlavy a čelní příchytky (2) a opět zasuňte bezpečnostní kolík (3). Pro zajištění maximálního napnutí řetězu ve fázi otevírání okna obnovte přívod elektrické energie, zapněte ovládací mechanismus, nechte vysunout napnutý řetěz o přibližně 5 cm a utáhněte pomocí zástrčného klíče, nepřiložené součástí dodávky, šroub umístěný na straně hlavy (A).
Ⓚ Συνδέστε τον εφαρμοστήρα στην ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με τα συνημμένα σχέδια τηρώντας τους ισχύοντες σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Ενεργοποιήστε τον εφαρμοστήρα για να ανοίξει το κούφωμα. Φτάστε στο τέλος Θορείας και κλείστε ξανά για να ελέγχεται η σωστή λειτουργία του εφαρμοστήρα, η πτώχμη των τερματικών Θορείας και το σωστό κλείσιμο του κουφώματος. Όταν το κλείσιμο του κουφώματος δεν Προκύπτει ικανοποιητικό εκτελέστε τη ρύθμιση σύμφωνα με τις Παρακάτω ενέργειες: Βγάλτε τη περιν σφαλείας (3). Ξεβιδώστε την κεφαλή "A" για μερικές στροφές. Κρατώντας σε έλξη το κούφωμα Πετυχαίνετε την ευθ